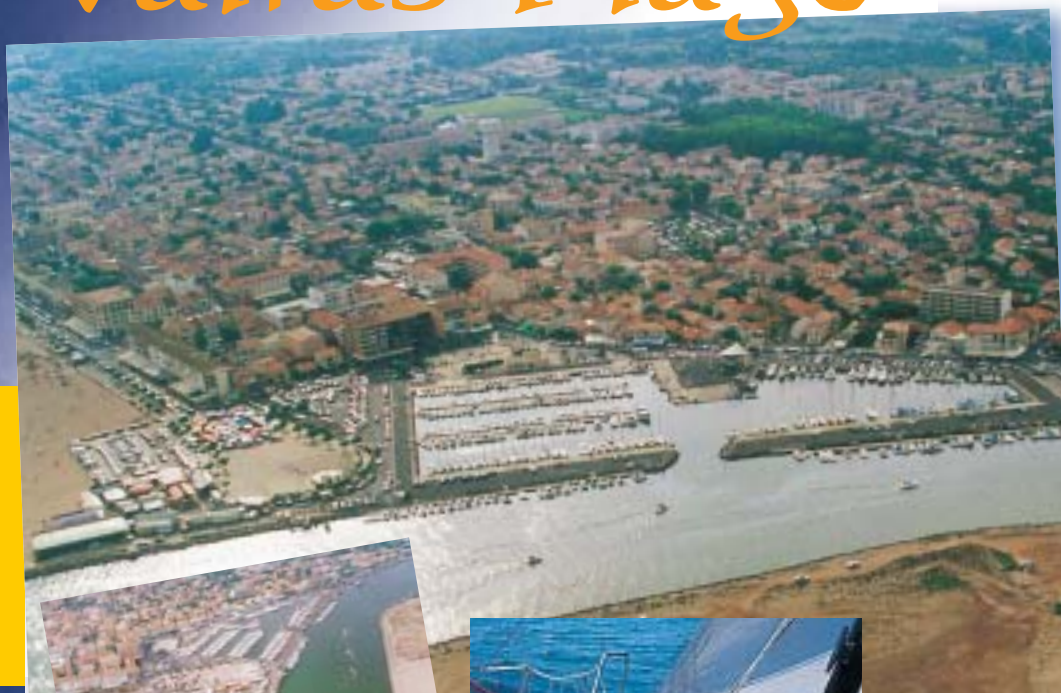


Valras Plage



Entre 2 plages de sable fin, le long de l'Orb, le port de Valras Plage accueille quelques pêcheurs et propose de nombreuses activités nautiques : une école de voile agréée par la fédération française de voile, un dynamique club de voile qui organise de nombreuses régates, des locations de bateaux à moteur, des promenades en mer ainsi que plusieurs associations de pêche au gros. La capitainerie propose également des douches et sanitaires gratuits.

Bordé par le théâtre de la mer, le boudrome, les terrasses de cafés et restaurants animées, le port est un lieu de flâneries privilégié. On peut y voir naviguer les traditionnelles barques de pêcheurs, acheter poissons et fruits de mer tout juste sortis des filets pêcher quelques daurades ou admirer le spectacle des nombreux voiliers et plaisanciers.

A proximité immédiate du port, vous aurez tout le loisir de profiter des commerces, de flâner sur les allées de Gaulle, de vous

promener sur le front de mer long de 2 km ou sur la vaste étendue de plage et de dunes en rive gauche de l'Orb.

CONTACT

Capitainerie de VALRAS-PLAGE
Boulevard Jean DAUGA
34350 Valras-Plage
tél. 04 67 32 33 64
fax 04 67 32 33 64
sports@valras-plage.org
www.valras-plage.org

INFORMATION

Ouverture :
Saison 24H / 24H
Hors saison 24H / 24H
Nombre de places à flot :
220 annuelles ; 130 saisonnières
Lat. 43° 14', 7N
Long. 03° 18', 1E
Cartes Shom 7054 - 7008
MÉTÉO : mise à jour quotidienne
CANAL VEILLE VHF : 9
TIRANT D'EAU : 1m80

SAUVETAGE EN MER
SNSM 212 en poste à Valras-Plage
Mr P Toustou 04 67 32 30 29

OFFICE DE TOURISME
Place René CASSIN
BP 06 - 34350 Valras-plage
tél. 04 67 32 36 04
fax 04 67 32 33 41
information@valras-plage.org
www.valras-plage.org





Situated between two fine, sandy beaches and along the Orb River, the Port of Valras-Plage welcomes fishermen and offers a wide variety of nautical activities: a sailing school authorised by the French Sailing Federation, a busy sailing club which organises a number of regattas, motor boats for hire and scheduled boat trips, as well as several big game fishing organisations. The port authority also provides free showers and toilet facilities.

The port is an ideal place for a stroll with its seaside theatre, lively restaurants and café terraces. You can watch the traditional fishing boats, buy freshly caught fish and shellfish straight from the nets, fish for sea bream or simply admire the view of the yachts and pleasure boats.



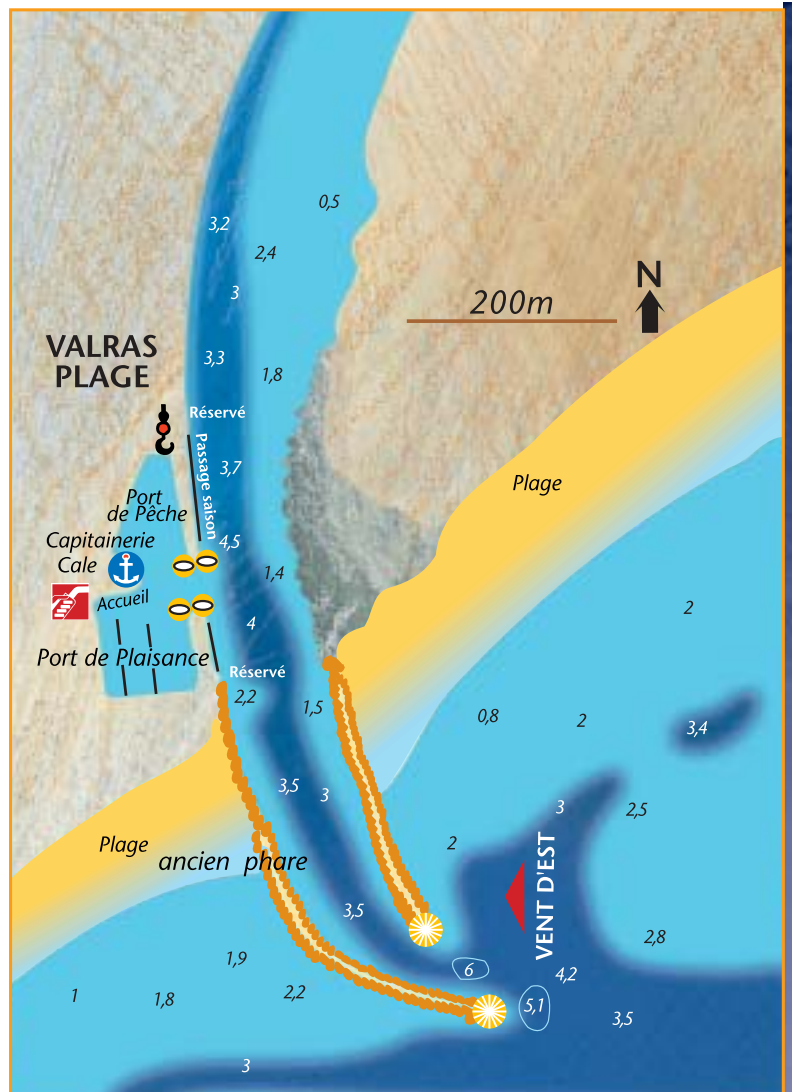
Stroll along the streets full of shops close to the port, walk along the seafront (2 km) or over the vast expanse of beach and dunes on the left bank of the Orb.



Zwischen zwei Stränden mit feinem Sand, am Orb entlang, beherbergt der Hafen von Valras Plage einige Fischer und bietet zahlreiche Wassersportaktivitäten an: eine vom französischen Segelverband zugelassene Segelschule, einen dynamischen Segelklub, der zahlreiche Regatten organisiert, Vermietungen von Motorbooten, Ausflüge aufs Meer sowie mehrere Vereine für Großfischerei. Die Hafenleitung bietet ebenfalls Duschen und kostenlose Toiletten an.

Umgeben vom Meerestheater, dem Boulegelände, den Terrassen der Cafés und der belebten Restaurants, ist der Hafen ein beliebter Ort für Spaziergänge. Man kann dort die traditionellen Fischerboote fahren sehen, Fische und Meeresfrüchte einkaufen, frisch aus dem Fangnetz, ein paar Goldbrassen fischen, oder dem Schauspiel der zahlreichen Segel- und Sportboote zuschauen.

In nächster Nähe des Hafens können Sie in aller Ruhe die Läden genießen, auf den Alleen de Gaulle herumstreifen, am 2 km weit Meer entlang spazieren oder auf dem großzügigen Strand und den Dünen am linken Ufer des Orb spazieren gehen.



ÉQUIPEMENTS



ACTIVITÉS NAUTIQUES



LABELS



ACCÈS



Narbonne-Plage



CONTACT

Capitainerie de NARBONNE
PLAGE
Quai Jean Bouteille
11100 NARBONNE PLAGE
tél. 04 68 49 91 43
fax 04 68 49 59 07
perea@mairie-narbonne.fr

INFORMATION

Ouverture :
Saison 8H-20H
Hors saison 8H30 - 12H
et 14H - 18H
Nombre de places à flot : 600
Lat. 43° 10' 0 N
Long. 3° 11' 0 E
Cartes Shom 6844 - 7008
NAVICARTE 510
MÉTÉO : Journalier
à la capitainerie
CANAL VEILLE VHF : 9
TIRANT D'EAU : 1,80 m

SAUVETAGE EN MER
04 94 61 71 10

OFFICE DE TOURISME
Avenue des vacances
11100 NARBONNE PLAGE
tél. 04 68 49 84 86
fax 04 68 75 09 52
office-tourisme.narbonne@wanadoo.fr
www.narbonne-plage.com



Le port de Narbonne Plage s'articule autour d'un espace central avec au Nord un chenal et un bassin pour la petite plaisance et au Sud un avant port pour les unités plus importantes.

Au cœur de cet espace se situe l'ensemble des équipements administratif et technique que sont la capitainerie avec sa salle polyvalente, les sanitaires plaisanciers et publics, le point propre ainsi que la zone technique et son unité de grutage.

La qualité de ces équipements et de ses infrastructures dans un cadre environnemental protégé lui permet de bénéficier du pavillon bleu des Ports depuis 1988 et du label ports propres attribué en 2003.

Niché à l'extrémité Est de la station balnéaire de Narbonne Plage, le Port est adossé au massif classé de la Clape qui le protège au Nord par ses collines boisées, tandis qu'à l'Est, il bénéficie d'un accès direct à la mer.

C'est un lieu vivant et animé d'un esprit de convivialité entretenue par des relations privilégiées avec les clubs de voile, thon

et Plongée hébergés dans la base "Navalia" au cœur de l'avant port.

L'aménagement de ses jetées en fait aussi un site de promenade apprécié de tous, et son intégration dans le milieu urbain lui permet d'offrir les services et l'animation liés à la présence de nombreux commerces et restaurants.





The port of Narbonne Plage is built around a central space with a channel and a basin for small boats on the north side and an outer harbour for larger boats on the south side.



At the heart of this area are all the administrative and technical facilities: the harbourmaster's office with its multi-purpose room, washing facilities for boat-owners and the public, the refuse and recycling area and the technical area with its crane lifting unit.

Narbonne Plage has had Blue Flag Port status since 1988 due to the quality of its facilities and infrastructures in a protected environment and, in 2003, it was awarded the "Clean Ports" label.

The Port is located at the eastern end of the seaside resort of Narbonne Plage, and is protected to the north by the wooded hills of the listed Massif de la Clape, while, to the east, it has direct access to the sea.

It is a lively, animated place with a friendly atmosphere sustained by preferential relations with the sailing, tuna and diving clubs that are housed in the "Navalia" centre on the outer harbour.

The jetties have been developed to provide pleasant walkways for everyone, and the port has been fully integrated into the town, which offers a full range of services, shops and restaurants.



Um den zentralen Bereich des Hafens von Narbonne Plage liegen im nördlichen Teil eine Fahrwinne und ein Becken für kleine Segelboote und Yachten und im südlichen Teil ein Vorhafen für größere Boote.

Hafenverwaltung und technische Anlagen sind bequem zu erreichen: das Hafenamts, ein Mehrzwecksaal, sanitäre Anlagen, eine Abfallsammelstelle und der technische Hafenbereich mit Hebevorrichtungen für Boote.

Dank seiner hochwertigen Ausrüstungen und seiner Infrastruktur in einem unter Naturschutz stehenden Gebiet wird der Hafen seit dem Jahr 1988 immer wieder mit dem Blauen Pavillon ausgezeichnet, zudem erhielt er 2003 die offizielle Auszeichnung für "saubere Häfen".

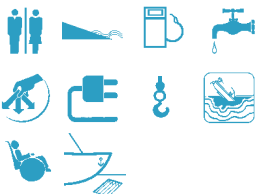
Der Hafen, der sich am östlichen Rand des Badeorts Narbonne Plage befindet, liegt vor dem unter Landschaftsschutz stehenden Massif de la Clape, dessen bewaldete Hügel ihn vor dem Nordwind schützen; im Osten besteht ein direkter Zugang zum Meer.

In dem mitten im Vorhafen gelegenen "Navalia-Gebäude" haben Segel-, Thunfisch- und Taucherclub ihren Sitz. Dies gibt Gelegenheit zu vielen freundschaftlichen Begegnungen von Bootsfreunden, Fischern und Sportlern.

Die Mole ist ein beliebter Ort zum Flanieren. Dank ihrer zentralen Lage, ihrem reichen Veranstaltungsangebot und den zahlreichen Geschäften und Restaurants herrscht hier das ganze Jahr über reges Leben.



ÉQUIPEMENTS



ACTIVITÉS NAUTIQUES



LABELS



ACCÈS



Gruissan

CONTACT

Capitainerie de GRUISSAN
Place Raymond Gleizes
11430 GRUISSAN
tél. 04 68 75 21 60
fax 04 68 75 21 61
port.gruissan@wanadoo.fr
www.ville-gruissan.fr

INFORMATION

Ouverture :
Saison 7H-22H30
Hors saison 8H-12H et 14H-18H30
Vigile la nuit
Nombre de places à flot : 1100
Lat. 43° 06', 70N
Long. 03° 08', 00E
Cartes Shom 6844 - 7008
MÉTÉO : à la capitainerie
CANAL VEILLE VHF : 9
TIRANT D'EAU : 2,50 m

SAUVETAGE EN MER
06 78 03 14 69

OFFICE DE TOURISME
Bd. du Pech Meynard
11430 GRUISSAN
tél. 04 68 49 09 00
fax 04 68 49 33 12
office.tourisme@gruissan-mediterranee.com.fr
www.ville-gruissan.fr



Destination Gruissan Port La Méditerranée Nature Vive

Classé parmi les plus beaux villages de France avec son dédale de ruelles en circulaire s'enroulant autour de son château dit "Tour de Barberousse", Gruissan a su conserver son vieux village de pêcheurs et de vignerons.

Faire Escale à Gruissan Port est incontournable pour découvrir et apprécier la forte nature méditerranéenne du pays Gruissanais.

Aux abords des quais d'un port moderne et performant où chacun y trouvera les services nécessaires à son séjour, quel qu'en soit sa durée, le plaisancier quittera son bord sans regret pour profiter pleinement d'un environnement immédiat protégé.

Une Escale Nature avec le Massif de la Clape couvert de pinèdes odorantes peuplées de cigales et garrigue exhalant le thym et le romarin, un littoral aux plages de sable blond, des étangs marins, des vignobles d'appellation contrôlés, des vestiges et monuments vibrants d'histoire humaine,

Une Escale Passion où chacun pourra s'adonner à la randonnée ou au VTT sur des sentiers

balisés, pratiquer les sports de glisse, du char à voile ou simplement contempler la nature en famille,

Une Escale Loisir, une alternance infinie de calme et de temps forts,

Une Escale Saveur pour varier les plaisirs des sens. Entre nourritures terrestres et marines, vins, huîtres, moules, fleur de sel, bourride d'anguilles, ou tarte au pignon, le plus difficile pour savourer Gruissan est de ce décider.

Accoster à Gruissan, c'est découvrir un port méditerranéen, un pays, des hommes, une Histoire.



GRUISSAN
Port de plaisance



Destination Gruissan Port - The natural Mediterranean



With its maze of narrow streets running in a circular pattern around its castle, known as the "Tour de Barbarousse", Gruissan is listed as one of the loveliest villages in France and has managed to retain the character of the old fishing and winemaking village.

Stop off at Gruissan Port and you will discover and enjoy the highly Mediterranean nature of the surrounding "Pays Gruissanais". Alongside the quays of a modern, efficient port you'll find all the services you need, however long your stay. But you will have no regrets in leaving your boat to enjoy the pleasures of the protected environment nearby.

Nature: the Massif de la Clape, covered in fragrant pinewoods populated by cicadas, the 'garrigue' scented with thyme and rosemary, the coastline, with its white sandy beaches, the sea lagoons, the 'appellation contrôlée' vineyards, and the remains and monuments vibrant with human history,

Excitement: there's walking and mountain biking for everyone on marked tracks, surfing and windsurfing, sand yachting or simply enjoying nature as a family, Leisure: an infinite blend of moments of peace and moments of pleasure.

Taste: give your senses a real treat! In Gruissan, it's difficult to choose between food from the land and food from the sea: wine, oysters, mussels, fine sea salt, eel 'bourride' or pine-nut tart.

Come to Gruissan and discover a Mediterranean port, a region, its people and history.



Destination Gruissan Port - Natur pur

Gruissan, das zu den schönsten Ortschaften Frankreichs zählt, hat seinen ganzen ursprünglichen Reiz als Fischer- und Winzerdorfes bewahrt. Die schmalen Gassen winden sich kreisförmig um den "Barbarossa-Turm", wie die alte Burg im Stadtkern genannt wird.

Nutzen Sie einen Aufenthalt in Gruissan Port, um die wunderbare Natur dieser Gegend zu erfahren. Nach dem Anlegen in dem modernen, gut ausgerüsteten Hafen, der alle erforderlichen Dienstleistungen bietet, ist ein Ausflug in die Umgebung, die unter Naturschutz steht, angesagt:

Natur pur: Ausflug in das Massif de la Clape mit seinem würzig duftenden Pinienwald, dem Singen der

Zikaden und einer Garrigue mit Thymian und Rosmarin; der Küstenstreifen mit Stränden aus feinem hellen Sand, marine Lagunen, Weinfelder, Baureste und Bauwerke, die von der Geschichte der Bewohner zeugen.

Sport und Freizeit: Wander- oder Radtouren auf markierten Wegen, Windsurfen, Strandsegeln oder einfach nur die Natur genießen.

Erholung, bei einem wohltuenden Wechsel von Ruhe und Anregung.

Gaumenfreuden: Die reichen Schätze des Landes und des Meeres genießen: Wein, Austern, Miesmuscheln, fleur de sel (besonderes Natursalz), bourride d'anguilles (Aalsuppe) und Pinienkernkuchen - Gruissan bietet ein interessantes Angebot für Feinschmecker.

Wer in Gruissan anlegt, wird einen mediterranen Hafen, eine einzigartige Gegend und deren Menschen und Geschichte kennen und lieben lernen.



ÉQUIPEMENTS



ACTIVITÉS NAUTIQUES



LABELS



ACCÈS



Port la Nouvelle



Situé au débouché du canal de la Robine, la position du port de Plaisance de Port-la-Nouvelle attire autant de plaisanciers maritimes que de touristes fluviaux. La création d'un nouveau port en rive droite du canal et le réaménagement de l'actuelle darse de pêche en port de Plaisance en eaux profondes doit permettre de répondre à la forte demande tout en complétant l'offre touristique de Port-la-Nouvelle.

Port-la-Nouvelle, une nouvelle escale au cœur de la Méditerranée, accueille aujourd'hui des paquebots de croisière.

Particulièrement bien abritée au fond du chenal du Port de Port-la-Nouvelle au débouché, du Canal de la Robine et à l'entrée de l'étang de Bages-Sigean, la halte de plaisance dispose de 148 anneaux.

Profitez de votre séjour ou escale au Port de Port-la-Nouvelle pour découvrir les nombreuses richesses de l'arrière-pays audois. La Réserve Africaine de Sigean avec plus de 3 500 animaux sur plus de 300 hectares vous accueillera (à environ 5 Km de Port-la-Nouvelle).

Plongez dans le passé et les entrailles des Corbières, à 80 mètres sous terre et vous découvrirez des galeries monumentales sur le site de Terra Vinea qui vous dévoilera la longue histoire de la vigne et du vin en Méditerranée (à environ 7 Km de Port-la-Nouvelle).

Vous pouvez également rejoindre Narbonne, ancien port romain, à bord d'une péniche-restaurant tout en découvrant le patrimoine lagunaire par la route des étangs (journée). Sur les traces du Dakar, le Château de Lastours vous propose une balade aventure en 4x4 au cœur d'un domaine de 700 hectares dédié au vin, au vent et à l'esprit de découverte, site où vous pouvez également vous restaurer.

CONTACT

Gestion du Port de Plaisance
par le service outillage
Avenue Adolphe Turrel
11210 PORT LA NOUVELLE
tél. 04 68 48 01 56
fax 04 68 48 15 50
plncommerce@wanadoo.fr

INFORMATION

Ouverture :
Saison 8H - 12H et 14H - 20H
Hors saison 8H - 12H et 14H-
18H du lundi au jeudi,
8H- 12H vendredi

Nombre de places à flot : 148
Lat. 43° 01' 0 N
Long. 003° 04' 0 E
Cartes Shom 7002 - 6844 - 7008
MÉTÉO : À la capitainerie du port
de commerce
CANAL VEILLE VHF : uniquement
pour le trafic port de commerce -
pêche - 12
TIRANT D'EAU : : plaisance 4 m -
commerce 8 m

SAUVETAGE EN MER
SNSM - 11210 PORT LA NOUVELLE

OFFICE DE TOURISME
Place Paul Valéry - BP 20
11210 PORT LA NOUVELLE
tél. 04 68 48 00 51
fax 04 68 40 33 66
officedetourisme.portlanouvelle@wanadoo.fr
www.portlanouvelle.com





Port-la-Nouvelle Marina is situated at the mouth of the Robine Canal, a position that attracts both sea-going yachtsmen and waterway tourists. A new port is being built on the right bank of the canal and the Marina's current deep-water fish dock is being redeveloped to cope with heavy demand and add to the facilities that Port-la-Nouvelle offers to tourists.

Port-la-Nouvelle, a new stopover in the heart of the Mediterranean Sea, is now ready to welcome cruise boats.



The marina end has 148 moorings, and is particularly well sheltered at the end of the Port-la-Nouvelle port channel at the mouth of the Robine Canal and at the entrance to the Bages-Sigean Lake.

While you are staying or stopping over in Port la Nouvelle, why not explore some of the delights of the Aude hinterland? The Sigean African Reserve contains more than 3,500 animals on over 300 hectares of land (about 3 miles from Port la Nouvelle). Or go to Terra Vinea and dive deep into the past, 80 metres below ground in the bowels of the Corbières. There

are enormous tunnels to explore, which will tell you the whole story of wine and vines around the Mediterranean (about 4 miles from Port la Nouvelle). You can also take a day-trip to the former Roman port of Narbonne, travelling along the lagoon route on a restaurant barge and exploring the area's lagoon heritage. The Château de Lastours offers you a taste of the Dakar Rally with a 4-wheel-drive escapade through the heart of a 700-hectare estate dedicated to wine, wind and a spirit of adventure. You can also eat here.



Aufgrund seiner Lage an der Mündung des Robine-Kanals legen im Jachthafen Port-la-Nouvelle nicht nur Segelfreunde der Meere sondern auch Hausbootfahrer gerne an. Durch die Schaffung eines neuen Hafens am rechten Ufer des Kanals und den Ausbau des heutigen Fischereibeckens im Jachthafen mit tiefem Wasser wird nicht nur die wachsende Nachfrage sondern auch das touristische Angebot von Port-la-Nouvelle erweitert. Die Anlegestelle mit ihren 148 Ringen liegt geschützt im Hafen von Port-la-Nouvelle an der Mündung des "Canal de la Robine" und am Eingang zum Etang Bages-Sigean.

Ihr Aufenthalt im Hafen von Port la Nouvelle ist eine günstige Gelegenheit für Sie, einige der Sehenswürdigkeit im Hinterland des Departements Aude zu erkunden. Im dem 300 Hektar großen afrikanischen Naturschutzgebiet "Réserve Africaine" in

Sigean erwarten Sie über 3500 Tiere (in etwa 5 km Entfernung von Port la Nouvelle). Tauchen Sie in die Vergangenheit und ins Erdinnere der Corbières ein. In 80 Meter Tiefe können Sie die monumentalen Galerien von Terra Vinea besichtigen und Wissenswertes über die lange Geschichte von Rebstock und Wein in der mediterranen Welt erfahren (in etwa 7 km Entfernung von Port la Nouvelle). Die einstige römische Hafenstadt Narbonne können Sie gemütlich an Bord eines Restaurant-Schleppkahns erreichen, wobei Sie auf dem Kanal, der mitten durch die Etangs führt, die Lagunenlandschaft aus nächster Nähe erleben (eine Tagesreise). Auf den Spuren der Wüstenstrecke nach Dakar lädt Sie Château de Lastours zu einer Tour im Geländewagen ein in einem 700 Hektar großen Gebiet, das dem Wein, dem Wind und der Abenteuerlust gewidmet ist, und wo nicht zuletzt auch für Ihr leibliches Wohl gesorgt wird.



ÉQUIPEMENTS



ACTIVITÉS NAUTIQUES



LABELS



ACCÈS



Port Leucate



Port Leucate, ce sont des bassins enchâssés au cœur d'une station conçue spécifiquement pour les vacances, entre mer et étang, dominée par le massif du Canigou et la chaîne des Corbières.

Ce port de plaisance, l'un des plus grands d'Europe en surface, perpétue la vocation maritime ancestrale de la commune de Leucate. C'est une vocation très logique, eut égard à sa situation de sa presqu'île, à ses 16 km de littoral méditerranéen et à ses 31 km de rives d'étang, chenaux, bassins et îles. Les pêcheurs d'antan sont presque tous devenus ostréiculteurs, et les plaisanciers d'aujourd'hui apprécient particulièrement leurs coquillages, huîtres et moules, que ce soit à bord de leur bateau où dégustés sur place, au centre ostréicole proche du port. Ces fruits de mer sont encore meilleurs quand ils sont arrosés des

vins du pays, dont le terroir ne propose pas moins de cinq appellations d'Origine Contrôlée : Fitou, Corbières et autres Muscats de Rivesaltes.

Boutiques variées, restaurants, terrasses de bars, marchés artisanaux, jalonnent les quais de Port Leucate, et sont une source constante d'animation pendant la période estivale.

Sans même sortir de Leucate, le dépassement est aisé de par l'existence de trois autres entités composant cette commune : Leucate Village, gardienne de la tradition languedocienne, Leucate Plage et La Franqui, stations balnéaires très familiales, situées aux deux extrémités de la grande falaise. Sur ce vaste territoire, d'étonnants paysages naturels, variés et préservés, s'offrent aux amateurs : l'immense plage des Coussoules, vierge de toute construction, le plateau de la falaise, et son labyrinthe de chemins de vigne, sans oublier les rives sauvages de l'étang.

Pour toutes ces raisons, ayez le bon réflexe : mettez le cap sur Port Leucate...

Suivez le sillage des marins phéniciens et grecs de l'Antiquité, découvrez l'étonnante falaise blanche qui a donné son nom à Leucate, et venez faire escale entre mer et étang, dans un site privilégié et grandiose. Naviguez, là où Henry de Monfreid, l'enfant du pays, a ressenti l'appel du large.

À Port Leucate, vous pouvez combler à la fois vos rêves d'aventure comme vos envies de sensations fortes et de plaisirs gourmands.

Mettez le cap sur Port Leucate, et vous y relâchez peut-être plus longtemps que prévu...

CONTACT

CAPITAINE
Bassin Central
11370 PORT LEUCATE
tél. 04 68 40 91 24
fax 04 68 40 72 27
port.de.leucate@wanadoo.fr

INFORMATION

Ouverture :
Saison 8H-19H
Hors saison 8H-12H et 14H-18H
Nombre de places à flot : 1150
Lat. 42° 52' 3 N
Long. 03° 03' 4 E
Cartes Shom 6844 - 7008
MÉTÉO : Affichage Capitainerie 9h
CANAL VEILLE VHF : 9
TIRANT D'EAU : jetée ext. 4 m
avant port 4 m - bassin 3 m
naturiste 2 m

SAUVETAGE EN MER
CROSS MED 04 94 61 71 10
VHF 9/16

OFFICE MUNICIPALE DE TOURISME
Espace culturel
BP 50 - 11370 PORT LEUCATE Cedex
tél. 04 68 40 91 31
fax 04 68 40 24 76
info@leucate.net
www.leucate.net





Port Leucate is a series of basins built into the heart of a resort specifically designed for holidays. It sits between sea and lagoons and is overlooked by the Canigou Massif and the chain of the Corbières Hills.

The marina is one of the largest in Europe in terms of surface area and carries on Leucate's ancient maritime traditions. These traditions are understandable, given its location on a peninsula, with 16 km of Mediterranean coastline and 31 km of lagoon banks, channels, basins and islands. The fishermen of former times have mostly become oyster farmers and modern sailors particularly enjoy their shellfish, oysters and mussels, either on board their boat or eaten on the spot at the oyster centre near the port. Seafood tastes even better when it is washed down with a local 'vin de pays', and the area offers no less than five 'Appellations d'Origine Contrôlée', including Fitou, Corbières and Muscat de Rivesaltes.

Along the quaysides of Port Leucate you'll find a variety of shops, restaurants, bar terraces and art and craft markets, which are a constant source of life during the summer period.

You can also enjoy a change of scene without even leaving Leucate, as there are three other parts to the commune: Leucate Village, a guardian of Languedoc traditions, Leucate Plage and La Franqui, both family resorts situated at the two ends of the great cliff. Nature-lovers can enjoy astonishingly natural, varied and protected scenery in this vast area: the huge Coussoules beach, which is totally undeveloped, the cliff-top plateau and its maze of vineyard footpaths, and the unspoilt banks of the lagoon.

So, for all these reasons, make the right decision and head for Port Leucate...

Follow in the wake of the Greek and Phoenician sailors of Antiquity, explore the astonishing white cliff that gave its name to Leucate, and enjoy a stopover between sea and lagoon in a special, imposing landscape. Sail to where Henry de Monfreid, a local man, felt the call of the sea.

In Port Leucate you can fulfil your dreams of adventure and your desire for excitement, good food and drink. Head for Port Leucate, and perhaps you'll stay longer than you planned ...



Port Leucate besteht aus mehreren Hafenbecken direkt im Kern eines Badeortes, der speziell für Ferien und Freizeit gestaltet wurde, einem traumhaften Ort zwischen Meer und Etang, mit dem Bergmassiv des Canigou und der Bergkette der Corbières im Hintergrund.

Dieser Jachthafen, der hinsichtlich seiner Fläche zu den größten Europas zählt, liegt ganz in der Seefahrertradition der Menschen von Leucate. Die Verbundenheit mit dem Meer ist natürlich, denn Leucate liegt auf einer Halbinsel, es besitzt einen 16 km langen Küstenstreifen am Mittelmeer und 31 km Ufer entlang dem Etang, dazu Fahrrinnen, Becken und Inseln. Die einstigen Fischer haben sich heute fast alle auf die Austernzucht spezialisiert. Bei den Feriengästen sind Austern, Miesmuscheln und andere Muschelarten äußerst beliebt, die man übrigens direkt an Bord eines Fischerbootes, am Hafen oder im Zentrum für Austernzucht in der Nähe des Hafens speisen kann. In Begleitung eines Landweins schmecken diese Meeresfrüchte noch besser. Die Gegend erzeugt allein fünf Weine mit kontrollierter Herkunftsbezeichnung (Appellation d'Origine Contrôlée), zu denen Fitou, Corbières und Muscat de Rivesaltes gehören.

Boutiquen aller Art, Restaurants, Caféterrassen, Kunsthandwerksmärkte beleben die Kais von Port Leucate, und sie sind den ganzen Sommer lang ein beliebtes Ziel der Feriengäste.

Leucate besteht aus drei weiteren Ortsteilen, die für Abwechslung sorgen: Leucate Village, wo die Traditionen des Languedoc gepflegt werden, Leucate Plage und La Franqui, zwei besonders familienfreundliche Ferienorte zu beiden Seiten der großen Felswand. Dieses Gebiet, mit seinen erstaunlich schönen und vielseitigen Landschaften bietet Naturfreunden den riesige

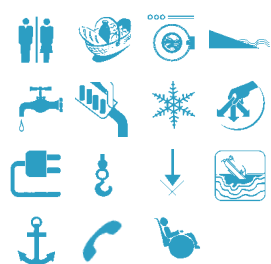
Strand von Coussoules, der frei von jeglicher Bebauung ist, das Plateau der Steilküste und sein Labyrinth von Wegen durch die Weinfelder, sowie die naturbelassenen Ufer des Etang.

Also, auf was warten Sie noch, um Kurs Sie auf Port Leucate zu nehmen ?

Folgen Sie den Fahrwegen der phönizischen und griechischen Seefahrer der Antike. Entdecken Sie die erstaunliche Felswand, auf die der Name Leucate zurückgeht. Legen Sie an zwischen Meer und Etang, in dieser einmalig schönen grandiosen Landschaft. Segeln Sie dort, wo Henry de Monfreid, das Kind dieses Landes dem Ruf des Meeres nicht widerstehen konnte. In Port Leucate können Sie Ihren Traum nach Abendteuer, Ihre Lust auf starke Erlebnisse genauso erfüllen wie Ihre anspruchsvollen Gaumenfreuden. Nehmen Sie Kurs auf Port Leucate, wer weiß, ob Sie dann nicht Lust haben, länger als vorgesehen hier zu verweilen...



ÉQUIPEMENTS



ACTIVITÉS NAUTIQUES



LABELS



ACCÈS



Port Barcarès



L'originalité de Port Barcarès provient de son partage entre un lac marin, site exceptionnel de 7000 hectares où la nature est souveraine, et la Méditerranée.

Port Barcarès a su allier les plaisirs et les animations d'une station balnéaire (fête de l'huître, des pêcheurs le 15 août), avec le patrimoine culturel et historique de l'arrière

pays (l'Homme de Tautavel, Fort de Salse, châteaux Cathares, abbayes Romanes). Sans oublier une gastronomie basée sur des recettes ancestrales : sardines grillées sur ceps de vigne, cargolade et autre boulinada d'anguilles.

Port moderne mais resté à taille humaine, Port Barcarès offre une escale privilégiée pour tous

les amoureux de la mer. Héritage d'une longue culture marine, l'accueil des plaisanciers est fait de convivialité et la disponibilité pour tout navire en escale, une seconde nature. Accostez à Port Barcarès, le sourire est au bout du quai.

CONTACT

PORT BARCARES
CAPITAINE AMIRAL DE
CASTELBAJAC
66420 LE BARCARES
tél. : 04 68 86 07 35
fax 04 68 80 94 26
Capitaine@portbarcares.com
www.portbarcares.com

INFORMATION

Ouverture :
Saison 8H-19H30
Hors saison 8H30-12H
et 14H-17H30
Nombre de places à flot : 750
au port + 600 sur marinas
40 places passages
Lat. 42° 47' 9 N
Long. 003° 02' 4 E
Cartes Shom 6844
MÉTÉO : Quotidien capitainerie
CANAL VEILLE VHF : 9
TIRANT D'EAU : 3 m dans les
bassins du port - 4 m avant port

SAUVETAGE EN MER
SNS 237

OFFICE DE TOURISME
Place de la République
66420 LE BARCARES
tél. 04 68 86 16 56
fax 04 68 86 34 20
tourisme@portbarcares.com
www.portbarcares.com





Port Barcarès is unique in that it is situated between the Mediterranean and a sea lagoon – an outstanding 7000-hectare site where nature is sovereign.



Port Barcarès combines the pleasures and excitement of a seaside resort (oyster festival, fishermen's festival 15th August) with the cultural and historic attractions of the hinterland (Tautavel's prehistoric man, Fort de Salse, Cathar castles and Roman abbeys). And apart from all this there is good food based on ancient recipes: sardines grilled on vine stocks, 'cargolade' and 'boulinaada' of eels.

Port Barcarès is a modern port built on a human scale, offering the ideal stopover for all lovers of the sea. Thanks to its long-established marine culture, amateur sailors get a friendly welcome. Dock at Port Barcarès: there's a smile to welcome you the moment

ÉQUIPEMENTS



ACTIVITÉS NAUTIQUES



you land.

Ein Dorf, ein Strand und ein Hafen, eingebettet in eine Vertiefung der Orientalischen Pyrenäen, das ist es, was Sie am Fuß des Cap Bear entdecken werden.

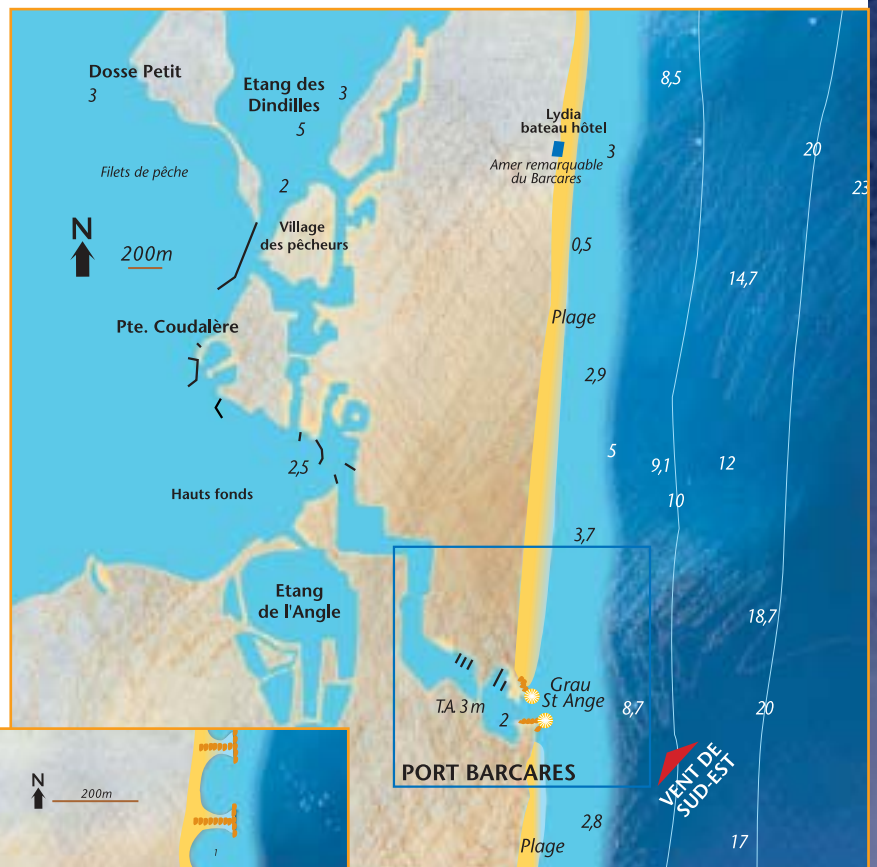
Letzter Halt vor Spanien, umgeben von Kais, entlang der Allée Maillol, wo Künstler ihre Ateliers eingerichtet haben, erwartet Sie der Hafen. Eine effiziente technische Mannschaft wird Ihnen helfen, einen Platz zu finden und vor Anker zu gehen, und wenn Sie erst einmal installiert sind, wird das Personal der Hafeneinstellung Sie für die Formalitäten empfangen und all Ihre Fragen beantworten, die Sie sich noch über die Hafenausstattung und unsere Stadt stellen werden.

Ihre Neugier wird Sie anschließend in die typischen, gestuften Straßen führen und abends, nach einem Besuch in den Kellern, dem Aquarium, dem Museum Maillol oder auf dem Meerespfad des Meeresnaturparks, werden Sie zum Klang der Sardanes einen außergewöhnlichen Aperitif genießen.

l m

Anbaugebiet von Banyuls wächst dieser edle und seltene Wein, der seinen Namen trägt.

Banyuls, das ist das Meer, aber auch ein großartiges Hinterland, ein echter Garten, wo die Natur all Ihre Farben ausbreitet und all die Düfte der Mittelmeerflora. Alte Weinberghäuschen, katalanische Barken, Weinberge, die bis ans Meer hinabreichen, Olivenbäume mit silbernen Blättern, ... Hier haben es Tradition und Authentizität geschafft, intakt zu bleiben. Hier steht die Zeit still... also, Fahne hoch und vor Anker in Banyuls ! "In mare via tua", so lautet seine Devise.



LABELS

Iso 9002

ACCÈS

20 km (Train) 15 km (Plane) 10 km (Tram)

Canet-en-Roussillon



CONTACT

Capitainerie
de CANET EN ROUSSILLON
Capitainerie du Port
BP 210
66140 CANET EN ROUSSILLON
tél. : 04 68 86 72 73
fax 04 68 86 72 72
capitainerie@ot-canet.fr
www.scerem.fr

INFORMATION

Ouverture :
Saison 7H30-20H
Hors saison 8H-12H30
et 13H30-18H
Nombre de places à flot : 1000
Lat. 42° 42' 42 N
Long. 03° 02' 18 E
Cartes Shom 6843 - 7008
MÉTÉO :
À la capitainerie affichage en vitrine
À l'entrée du Port journal lumineux

CANAL VEILLE VHF : 9
TIRANT D'EAU :
avant port 3,50 m
Marinas 2,30 m

SAUVETAGE EN MER
CROSS MED

OFFICE DE TOURISME
BP 22 - Espace Méditerranée
66141 CANET EN ROUSSILLON
tél. 04 68 86 72 00
fax 04 68 86 72 12
infos@ot-canet.fr
www.ot-canet.fr



A quelques milles des criques, en bordure d'une plage de sable fin, le Port de Canet en Roussillon offre un véritable confort en toute tranquillité pour les plaisanciers.

Tout est prévu pour accueillir 1 000 bateaux jusqu'à 25 mètres :

- Passeport "interport"
- "Escale privilège" : 3 nuits consécutives donnent l'accès gratuit à des installations culturelles et sportives.

À deux pas de toutes les commodités, l'accès aux appontements est protégé par une grille verrouillée avec surveillance assurée par circuit vidéo.

Multiples voies de communications (autoroute, aéroport de Perpignan, SNCF), des commerces, un aquarium, une piscine.

Côté Nord du Port : une zone technique de manutention de bateaux, chantiers navals, accastillage, une base nautique, des commerces, des restaurants et un ponton de vieux gréements.

À noter : le salon du nautisme et des métiers de la mer en mai, la fête de la mer le 15 août et des régates organisées par l'YCCR et le CNCP.

Par sa situation, Canet en Roussillon est bordée d'un arrière-pays riche en sites pittoresques et historiques ainsi que de terroirs de vignobles renommés.



A few nautical miles from the creeks, alongside a fine sandy beach, the Port of Canet en Roussillon offers boat-lovers real comfort and peace.



Everything is planned for the accommodation of 1,000 boats up to 25 metres:
- "Interport" passport
- "Privilege stopover" 3 consecutive nights give free access to cultural and sports facilities.

A short walk away from all conveniences, access to landing stages is protected by a locked gate, and there is a video circuit surveillance.

There are a variety of communication routes (motorway, Perpignan Airport, SNCF rail station), shops, an aquarium and a swimming pool.

On the north side of the port you will find a boat maintenance area, boatyards, an outfitting yard, a water sports centre, shops, restaurants and a pontoon made of old rigging.

N.B. the water sports and sea trades show in May, the 'Fête de la Mer' on 15 August and regattas organised by YCCR and CNCP.

Inland from Canet en Roussillon there are a whole host of attractive and historic sites to visit, along with a number of famous wine areas.



Nur wenige Seemeilen von der Felsküste entfernt liegt der Hafen von Canet en Roussillon an einem schönen Sandstrand - ein ruhiger, gut ausgerüsteter Anlegeplatz für alle Segel- und Bootsfreunde.

Der Hafen ist für 1 000 Boote bis zu einer Länge von 25 Metern ausgestattet. Spezielle Vergünstigungen sind:

- ein "Interport"-Pass und
- die "Escale privilège": wenn Ihr Boot an 3 aufeinanderfolgenden Nächten anlegt, haben Sie freien Zutritt zu Kulturveranstaltungen und Sportanlagen.

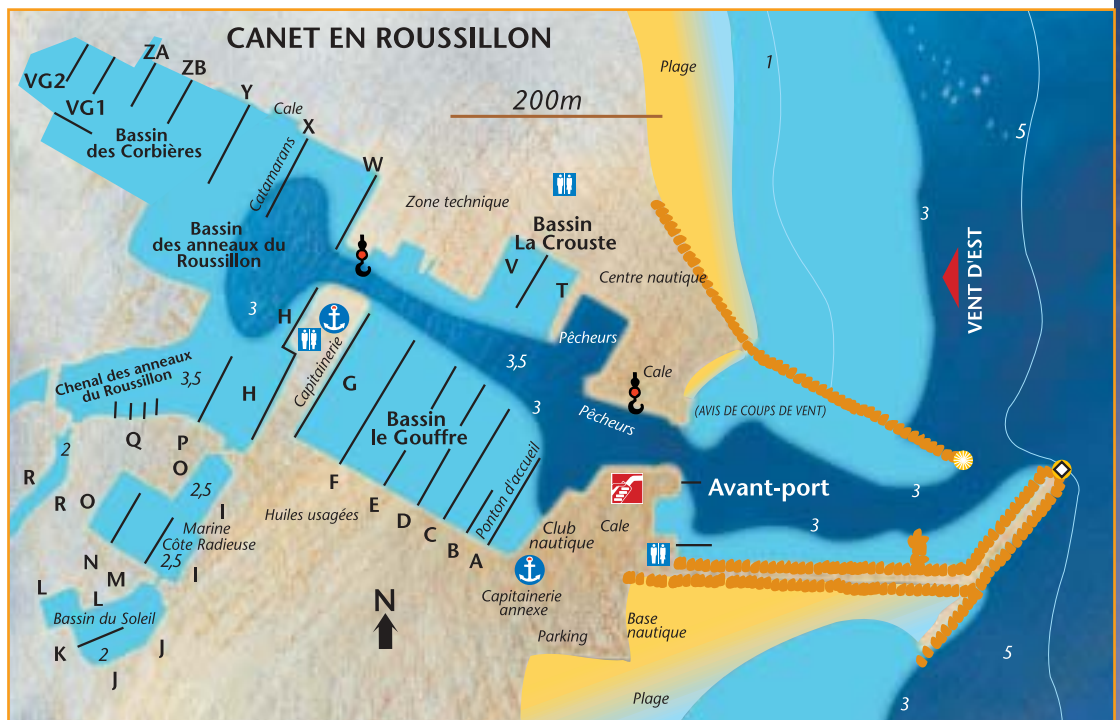
Der Zugang zu den Anlegebrücken - in dessen Nähe sich die sanitären Gebäude befinden - erfolgt über ein verschließbares Tor mit Videoüberwachung.

Canet besitzt günstige Verkehrsverbindungen (Autobahn, Flughafen von Perpignan, Bahn) und in dem Städtchen gibt es neben hübschen Ladenzeilen ein Aquarium und ein Schwimmbad.

Im nördlichen Hafengebiet befinden sich eine technische Zone mit Hebevorrichtungen, Werften, Läden für Bootsausstattung, ein Segelschule, Geschäfte und Restaurants und ein Ponton mit historischen Segelbooten.

Veranstaltungen: Eine Fachmesse für Nautik und Berufe des Meeres findet im Mai statt, das Fest des Meeres "la fête de la mer" am 15. August mit Regatten, die vom YCCR und CNCP veranstaltet werden.

Im Hinterland von Canet en Roussillon liegen zahlreiche reizvolle und geschichtsträchtige Orte, umgeben von berühmten Weinbergen.



ÉQUIPEMENTS



ACTIVITÉS NAUTIQUES



LABELS



ACCÈS



Saint Cyprien



CONTACT

Capitainerie de SAINT CYPRIEN
Quai Arthur Rimbaud
66750 SAINT CYPRIEN
tél. 04 68 21 07 98
fax 04 68 21 90 11
contact@port-st-cyprien.com
www.port-saint-cyprien.com

INFORMATION

Ouverture :
Saison 7H-20H
Hors saison 8H-18H
Nombre de places à flot : 2200
Lat. 42° 37' 31 N
Long. 3° 02' 4" E
Cartes Shom 6843 - 7008
navicarte 511
MÉTÉO : bulletin + panneau
lumineux à la capitainerie
CANAL VEILLE VHF : 9 // 16
TIRANT D'EAU : 4 m

SAUVETAGE EN MER
Vedette SNS 241 (9^{ème})
Président M. PALLARES

OFFICE DE TOURISME
Quai Arthur Rimbaud
66751 SAINT CYPRIEN Cedex
tél. 04 68 21 01 33
fax 04 68 21 98 33
tourisme@saint-cyprien.com
www.saint-cyprien.com



Détente, découverte de la nature, nourriture spirituelle, activités sportives... à Saint Cyprien le bonheur se décline selon vos envies.

Sous le soleil méditerranéen, Saint Cyprien bénéficie d'une douceur de vivre remarquable tout au long de l'année et propose de larges espaces verts propres à la détente et à la flânerie.

2^{ème} port de plaisance de la Méditerranée, le port de Saint Cyprien, offre par la qualité de son accueil et la diversité de ses services, les garanties d'un séjour agréable en toute sécurité.

Vous apprécierez également des équipements hauts de gamme qui ont fait la réputation de la commune en matière de loisirs sportifs et de plein air.

Saint Cyprien, enfin peut s'enorgueillir d'une tradition culturelle très forte qu'elle met en valeur et enrichit régulièrement par l'organisation de manifestations de grand renom.

Le port de Saint Cyprien, 2^{ème} port de plaisance du bassin méditerranéen jouit d'une situation géographique exceptionnelle et constitue un attrait indiscutable pour les plaisanciers : en descendant du Nord, Saint Cyprien est le dernier port du cordon littoral où l'on peut faire escale avant d'aborder la côte rocheuse. En venant du sud, il procure un abri à ceux qui remontent la tramontane. A 5 milles des criques de Collioure, aux portes de l'Espagne, le Port de Saint Cyprien est également le départ privilégié pour de nombreuses croisières (Cadaquès 30M, Malaga 586M).





Relax, explore nature, nourish the spirit, try some sport ... Saint Cyprien has something for everyone.

Beneath the Mediterranean sun, Saint-Cyprien enjoys an astonishingly mild climate all year round and has a large number of green spaces for you to relax in and stroll around.



Saint Cyprien has the 2nd largest marina on the Mediterranean, offering a high-quality welcome and a wide range of services to give you a safe, pleasant stay.

You'll also find top-of-the-range sports and outdoor leisure facilities, which have made the Commune's reputation.

Saint Cyprien is proud of its dynamic cultural tradition, which is regularly highlighted and enhanced by celebrated events.

Saint Cyprien's port, the 2nd largest on the Mediterranean, enjoys an outstanding geographical location and is an obvious attraction to sailors. Coming from the north, Saint Cyprien is the last port on the coastal strip where boats can stop over before tacking the rocky coastline. Coming from the south, it provides shelter for boats sailing against the 'tramontane' wind. 5 miles from the creeks of Collioure, at the gateway to Spain, the Port of Saint Cyprien is also an excellent point of departure for a number of cruises (Cadaquès 30M, Malaga 586M).



Sich erholen, die Seele baumeln lassen, Natur erleben, Sport treiben... in Saint Cyprien fällt es leicht, seine Wünsche zu erfüllen.

In der warmen Sonne des Mittelmeers lässt es sich in Saint-Cyprien mit seinen großzügigen Grünanlagen das ganze Jahr über wunderbar leben.

Saint Cyprien ist der zweitgrößte französische Jachthafen am Mittelmeer. Eine freundliche Aufnahme, hochwertigen Ausstattungen und ein komplettes Serviceangebot tragen zum Gelingen Ihres Aufenthalts bei.

Saint Cyprien ist darüber hinaus bekannt für seine hochwertigen Anlagen und Ausstattungen für Sport- und Freizeitaktivitäten im Freien.

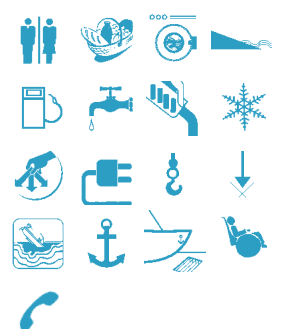
In Saint Cyprien legt man großen Wert auf Tradition und Kultur, was durch seine zahlreichen Veranstaltungen, die weithin beliebt und bekannt sind, unter Beweis gestellt wird.

Der bedeutende Jachthafen von Saint Cyprien besitzt eine außerordentlich günstige geografische Lage, weshalb ihn Segelsportler besonders schätzen: aus Richtung Norden kommend, ist Saint Cyprien der letzte Hafen für eine Zwischenstation, bevor die Felsküste beginnt. Aus Richtung Süden kommend,

bietet der Hafen Schutz vor dem hiesigen Wind, der "Tramontane". Durch seine Lage 5 Seemeilen von den Felsbuchten von Collioure entfernt, und nahe der spanischen Grenze ist der Hafen von Saint-Cyprien auch ein idealer Ausgangspunkt für viele Kreuzfahrten (Cadaquès 30 M, Malaga 586 M).



ÉQUIPEMENTS



ACTIVITÉS NAUTIQUES



LABELS



ACCÈS



Argelès sur Mer



En route pour l'Espagne ou les Baléares, à l'aller comme au retour, arrêtez vous à Port Argelès.

Escale idéale et privilégié dans un port de 700 anneaux pourvu de tous les services : avitaillement, manutention, accastillage, voilerie, réparations de bateaux... ainsi que de nombreux commerces et restaurants.

À quelques milles du Cap Bear, vous apprécierez de vous amarrer pour quelques jours au cœur

de la terre Catalane. Donnez-vous la peine de la découvrir : elle vous offre son décor inattendu au pied des Pyrénées, au milieu des vignes et des villages cuivrés de soleil.

Tous les secrets de Port Argelès vous rendront l'escale inoubliable.

Annoncez-vous simplement sur le canal 9 ; Port Argelès vous attend.

CONTACT

Capitainerie
de ARGELES SUR MER
Capitainerie les Mers du Sud
66 700 ARGELES SUR MER
tél. 04 68 81 83 47
fax 04 68 81 69 14
contact@saga-argeles.com

INFORMATION

Ouverture :
Saison 24H/24H
Hors saison 9H-12H et 14H-19H
Accueil la nuit
Nombre de places à flot : 796
sur ponton et boué en saison 150
Lat. 42° 32', 7N
Long. 003° 03', 4E
Cartes Shom carte 68/43 ou 70/02
MÉTÉO : À la capitainerie
CANAL VEILLE VHF : 9
TIRANT D'EAU : 2,5 m

SAUVETAGE EN MER
04 68 81 83 47

OFFICE DE TOURISME
Place de l'Europe
66700 ARGELES SUR MER
tél. 04 68 81 15 85
fax 04 68 81 16 01
infos@argeles-sur-mer.com
www.argeles-sur-mer.com





Whether you're heading for Spain or the Balearic Islands, or if you're returning, why not stop off at Port Argelès?



It's an ideal halt in a port with 700 moorings, with all services available: refuelling, handling, super-structure work, sail-loft, boat repairs and a large number of shops and restaurants.

A few miles from Cap Bear, you'll enjoy stopping off for a few days in the heart of Catalan country. Take some time to explore; you'll find astonishing scenery at the foot of the Pyrenees, amongst sun-baked vines and villages.

Let Port Argelès reveal its secrets: you'll have an unforgettable stay.

Just contact us on channel 9; Port Argelès looks forward to seeing you.



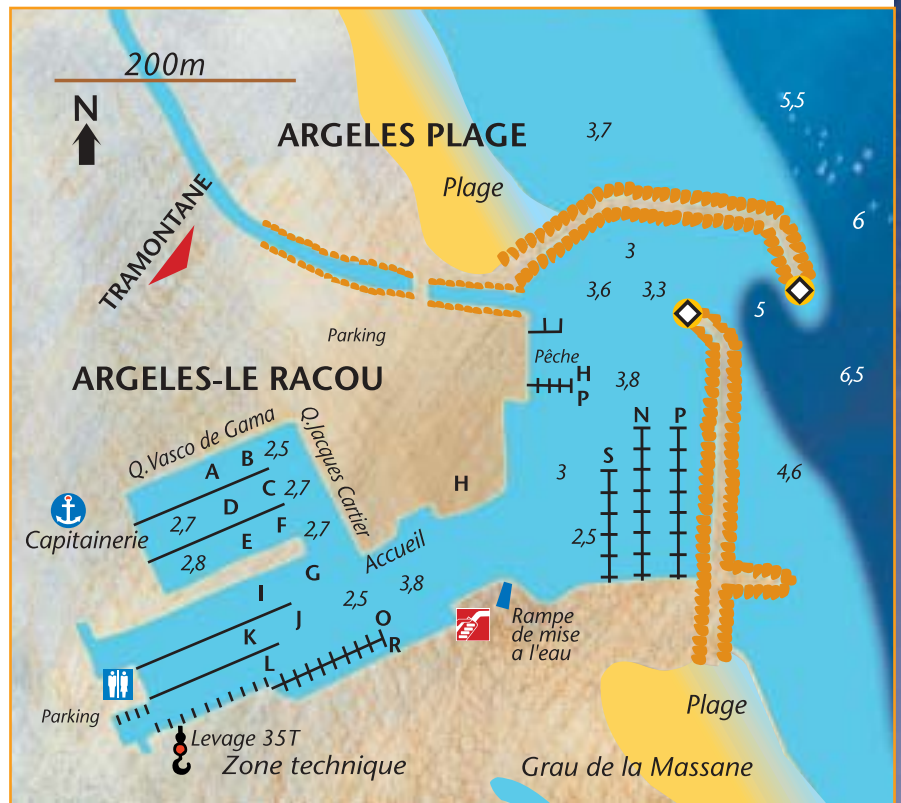
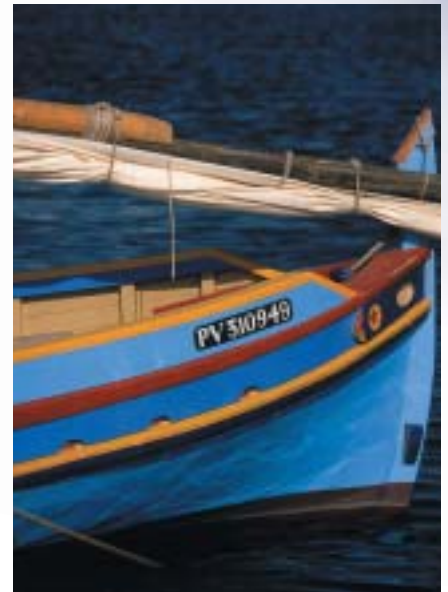
Auf der Strecke nach Spanien oder zu den Balearen, auf Hin- oder Rückfahrt, sollten Sie in Port Argelès halt machen.

Ein idealer Halt in einem Hafen mit 700 Anlegestellen, der mit allen Dienstleistungen ausgestattet ist: Versorgung mit Treibstoff, Hebevorrichtungen, Bootsausstattung, Segel, Reparatur der Boote... sowie mit vielen Geschäften und Restaurants.

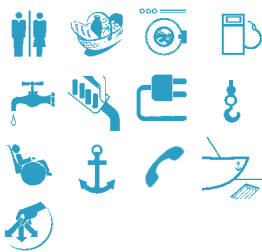
Einige Seemeilen vom Cap Bear entfernt werden Sie es genießen, für einige Tage im Herzen Kataloniens anzulegen. Machen Sie sich die Mühe, es zu entdecken: es bietet Ihnen seinen unerwarteten Anblick zu Füßen der Pyrenäen, mitten in Weinbergen und von der Sonne kupfergefärbten Dörfern.

Alle die Geheimnisse von Port Argelès werden Ihnen den Aufenthalt unvergesslich machen.

Melden Sie sich einfach auf Kanal 9 an; Port Argelès erwartet Sie.



ÉQUIPEMENTS



ACTIVITÉS NAUTIQUES



LABELS



ACCÈS



Collioure



C'est dans une des criques dont seules les Pyrénées ont le secret que vous allez découvrir Collioure. Son clocher les pieds baignant dans l'eau limpide de la Méditerranée à été le pôle d'attraction de tous les grands peintres du fauvisme Signac, Matisse, Derain puis ensuite Dufy, Picasso, Juan Gris, Fougita, Survage et bien d'autres.

Escale des Phéniciens, Grecs, Visigoths, Sarrasins, elle fut fortifiée par les Carolingiens ; les rois d'Aragon et de Majorque y laissèrent leur empreinte, puis Vauban laissa dans ce petit port sa marque inoubliable.

Le grand poète espagnol Antonio Machado y vécu ses derniers jours et le romancier britannique Patrick O'Brian y repose en paix.

Ce port à l'architecture typique et unique a su préserver ses traditions (sardanes, chants catalans, processions de la Sanch, de la Saint Vincent, Feux de la Saint Jean, corridas, jeux nautiques). Ses barques à voiles latines, ses vins réputés (AOC Banyuls-Collioure), ses anchois lui ont fait mériter le titre de "Site remarquable du goût".

Elle bénéficie d'un climat doux l'hiver, été très longs, et le plaisir de se baigner et de se dorer sur les plages battant "pavillon bleu" font que vous aimerez vous aussi la découvrir.

CONTACT

Capitainerie de COLLIOURE
3 Rue de la République
66190 COLLIOURE
tél. 04 68 82 05 66
fax 04 68 82 14 28
le.maire@collioure.net
www.collioure.net

INFORMATION

Ouverture :
Saison 9H-18H30
(juin à septembre)
Hors saison 8H-12H et 14H-18H
(Mairie)
Nombre de places à flot : 140
Lat. 42° 31', 7N
Long. 3° 05', 3E
MÉTÉO : quotidien à la capitainerie
CANAL VEILLE VHF : 15
TIRANT D'EAU : 2 m maxi

SAUVETAGE EN MER
04 68 82 17 69 capitainerie

OFFICE DE TOURISME
Place du 18 Juin
66110 COLLIOURE
tél. 04 68 82 15 47
fax 04 68 82 46 29
contact@collioure.com
www.collioure.com





Collioure sits in a typical Pyrenean inlet. Its bell-tower, built close to the limpid waters of the Mediterranean, attracted all the great Fauvist painters: Signac, Matisse, Derain, then Dufy, Picasso, Juan Gris, Foujita, Survae and many more.



The port was a halt for the Phoenicians, Greeks, Visigoths and Saracens, and was fortified by the Carolingians; the kings of Aragon and Majorca left their imprint, and then Vauban left his indelible mark on this tiny port.

The great Spanish poet Antonio Machado lived out his last days here, and the British novelist Patrick O'Brian is buried here.

The port, with its typical, unique architecture, has maintained its traditions ("sardanes", Catalan songs, processions ("Sanch", "Saint Vincent"), "Feux de la Saint Jean", bullfights, water games). Its boats, with their Latin style sails, its famous wines (AOC Banyuls-Collioure) and its anchovies all serve to give the town its well-deserved title of "Outstanding place of interest for good taste".

Collioure enjoys a mild winter climate, very long summers and the pleasures of swimming and sunbathing on clean beaches. You'll be pleased that you found it.



In einer dieser Buchten, wie Sie sie nur in den Pyrenäen finden, werden Sie Collioure entdecken. Sein Kirchturm, zu dessen Füßen das klare Wasser des Mittelmeeres rauscht, war ein beliebtes Motiv aller großen Maler des Fauvismus Signac, Matisse, Derain, anschließend Dufy, Picasso, Juan Gris, Foujita, Survae und noch viele mehr.

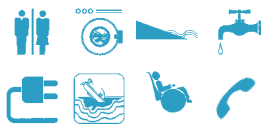
Anlegestelle der Phönizier, Griechen, Wisigothen, Sarrasinen, wurde sie von den Karolingern befestigt ; die Könige von Aragon und Mallorca hinterließen ihre Spuren, dann drückte Vauban dem kleinen Hafen seinen unvergesslichen Stempel auf.

Der große spanische Dichter Antonio Machado verlebte hier seine letzten Tage und der britische Romanschriftsteller Patrick O'Brian fand hier seine letzte Ruhe.

Dieser Hafen, mit seiner typischen und einzigartigen Architektur bewahrte seine Traditionen (Sardanen, katalanische Gesänge, die Prozession der Sanch und von Saint Vincent, das Johannisfeuer, Stierkämpfe, und Wasserspiele). Seine Boote mit lateinischen Segeln, seine berühmten Weine (AOC Banyuls-Collioure), seine Anchovisfilets haben ihm den Titel "Ort mit bemerkenswertem Geschmack" eingetragen. Collioure profitiert von einem milden Klima im Winter, langen Sommern. Die Freude, hier zu baden und sich an Stränden zu bräunen, welche die "Blaue Flagge" zeigen, werden Sie auch dazu animieren, diesen Ort zu entdecken.



ÉQUIPEMENTS



ACTIVITÉS NAUTIQUES



ACCÈS



Port-Vendres



CONTACT

**BUREAU ACCUEIL
PORT DE PLAISANCE
BP 37
66664 PORT VENDRES Cedex**
tél. 04 68 82 08 84
fax 04 68 82 08 84
port-vendres.plaisance@perpignan.cci.fr
www.perpignan.cci.fr

INFORMATION

Ouverture :
Saison 8H-21H
Hors saison 8H-12H et 14H-18H
Nombre de places à flot : 240

Lat. 42° 31' N
Long. 3° 07' E
Cartes Shom 7002 - 6843
MÉTÉO : affichage Capitainerie
CANAL VEILLE VHF : 9
TIRANT D'EAU : 8 m

SAUVETAGE EN MER
CROSS MED 04 94 61 71 10 ou
Station du quai du Fanal
04 68 82 06 52

OFFICE DE TOURISME
1 Quai François Joly
66 660 Port Vendres
tél. 04 68 82 07 54
fax 04 68 82 53 48
ot.portvendres@wanadoo.fr
www.port-vendres.com



Port-Vendres tient son nom de Portus Venéris, le port de venus, dernier port français en eau profonde situé sur une côte rocheuse attrayante, au cœur d'une cité Catalane traditionnelle, animée toute l'année par ses activités portuaires, le port de plaisance de Port-Vendres est une escale très appréciée par tous ceux qui pratiquent la navigation hauturière.

Son port de commerce international bénéficie d'avantages de premier ordre pour traiter les trafics de fruits et légumes.

Port continental français le plus proche des pays du Maghreb et des Iles Baléares, Port-Vendres est une escale privilégiée pour les navires de croisières.

"La traversée la plus courte dans les eaux les plus calmes".

Son port de pêche typiquement méditerranéen est, avec 4000 tonnes de poissons débarqués et commercialisés, le premier port de pêche du Roussillon.

Le long des quais au cœur des rues, les différents monuments vous raconteront l'histoire de ce port connu depuis l'Antiquité.

Côté mer découvrez la réserve marine de la côte Vermeille et ses trésors sous-marins, la crique Paulilles et ses balades, la pêche en mer ou promenade, locations de bateaux, tous les plaisirs marins sont à votre portée.

Côté montagne laissez-vous tenter par une promenade à travers les vignes jusqu'au hameau COSPRON ou la tour Madeloc



CHAMBRE DE COMMERCE
ET D'INDUSTRIE DE PERPIGNAN
ET DES PYRÉNÉES-ORIENTALES



Port-Vendres takes its name from *Portus Veneris*, the port of Venus, France's last deep-water port, situated on an attractive rocky coast at the heart of a traditional Catalan citadel whose port activities keep it buzzing with life all year round. Port-Vendres marina is a greatly appreciated stopover for lovers of ocean navigation.



Its international commercial port has excellent facilities for handling fruit and vegetable traffic.

Port-Vendres is also the nearest French continental port to the North African countries and the Balearic Islands, and is often used as a stopover for cruise liners. "The shortest crossing in the calmest waters". With 4000 tonnes of fish landed and marketed, its typically Mediterranean fishing port is the leading fishing port in Roussillon.

Along the quaysides and in the streets, a variety of monuments tell the story of the port, which has been known since Antiquity.

You can also enjoy the Côte Vermeille's marine reserve and underwater treasures, Paulilles creek and its walks, sea fishing or excursions, boat hire, etc. All the pleasures of the sea are there for you to discover. Or look to the hills and try a walk through the vines to the hamlet of COSPRON or the Madeloc Tower.



Der Name Port-Vendres geht auf *Portus Venérís*, Hafen der Venus, zurück. An der einmalig schönen Felsküste ist es der letzte tiefe französische Seehafen vor Spanien. Port-Vendres ist eine von der katalanischen Kultur geprägte Hafenstadt, in der das ganze Jahr über reges Leben herrscht. Der Jachthafen von Port-Vendres wird besonders von Freunden der Hochseefahrt geschätzt.

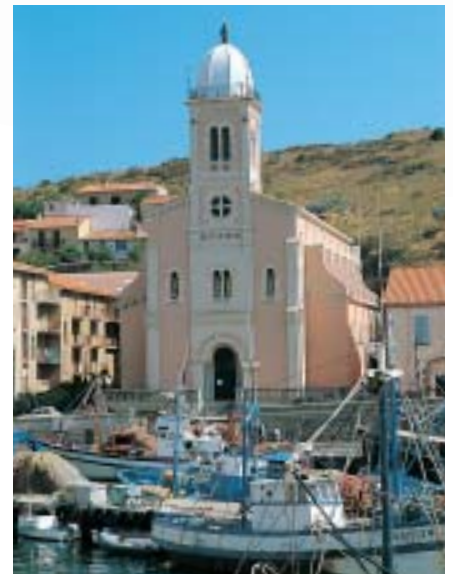
Port-Vendres ist auch ein wichtiger internationaler Handelshafen, der vor allem auf den Umschlag von Obst und Gemüse spezialisiert ist.

Für das französische Festland ist Port-Vendres der am nächsten zu Nordafrika und den Balearen gelegene Hafen, was ihn zu einer beliebten Zwischenstation für Kreuzfahrten "mit der kürzesten und ruhigste Überfahrt" macht.

Mit einem Fischfang von 4000 Tonnen im Jahr ist Port-Vendres der größte Fischereihafen im Roussillon.

Die Geschichte dieser Hafenstadt, die schon in der Antike eine wichtige Rolle gespielt hat, ist überall an den Kais und in der Altstadt präsent.

Entlang der Vermeille-Küste gibt es interessante Ausflugsziele und Freizeitmöglichkeiten: das marine Naturschutzgebiet mit seiner sehenswerten Meeresflora und -fauna, die einmalig schöne Felsenbucht Paulilles, Boots- oder Angelausflüge auf dem Meer, Bootsvermietung und Wassersport. Im Landesinneren ist eine Wanderung durch die Weinberge bis zum Weiler COSPRON und dem Madeloc-Turm besonders reizvoll.



ÉQUIPEMENTS



ACTIVITÉS NAUTIQUES



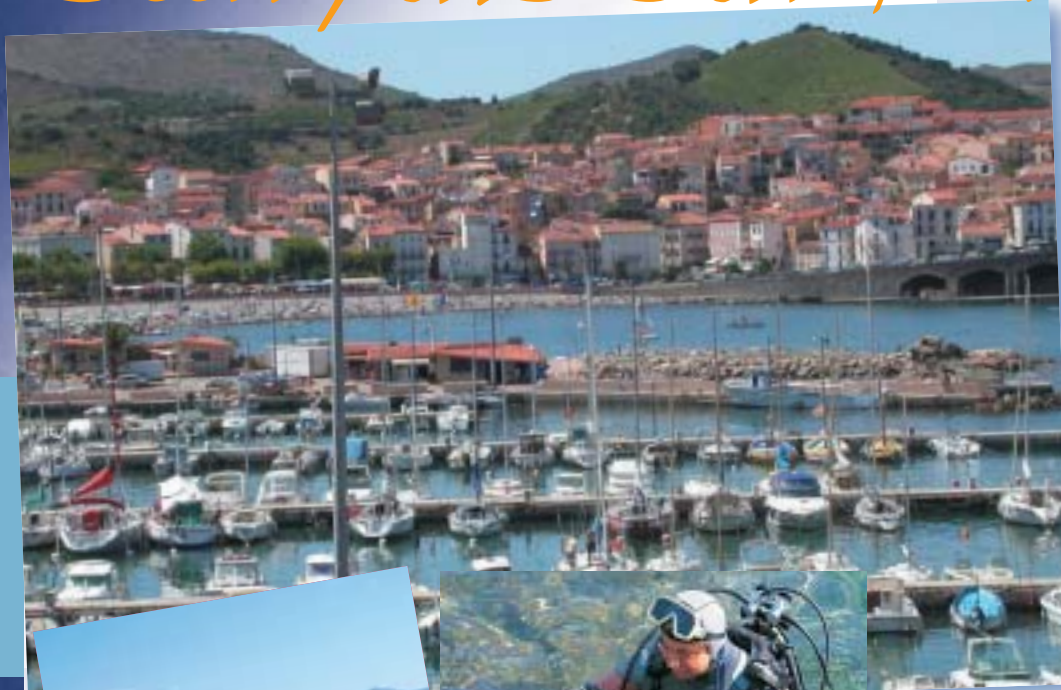
LABELS



ACCÈS



Banyuls sur Mer



Un village, une plage et un port blotti au creux d'un repli des Pyrénées Orientales, voilà ce que vous découvrirez au pied du Cap Béar.

Ultime escale avant l'Espagne, entouré de quais longeant les allées Maillol où des artistes ont installés leurs ateliers, le port vous accueillera. Une équipe technique efficace aidera à vous placer et à vous amarrer et, une

fois installé le personnel de la Capitainerie vous accueillera pour les formalités et pour répondre aux questions que vous ne manquerez pas de vous poser sur les installations portuaires et sur notre cité.

Votre curiosité vous poussera ensuite dans des ruelles typiques en escalier et le soir venu après une visite des caves, de l'aquarium, du musée Maillol ou du sentier sous marin de la Réserve Marine Naturelle, vous dégusterez au son des sardanes un apéritif exceptionnel. C'est sur le terroir de Banyuls que naît ce vin noble et rare qui porte son nom.

Banyuls c'est la mer, mais aussi un arrière pays magnifique, véritable jardin où la nature déploie toutes les couleurs et les parfums de la flore méditerranéenne. Vieux mas, barques catalanes, vignes dégringolant jusqu'à la mer, oliviers au feuillage argenté, ... Ici traditions et authenticité ont su rester intactes. Ici le temps suspend son vol... alors pavillon haut jetez l'ancre à Banyuls ! "In mare via tua", telle est sa devise.

CONTACT

Capitainerie
de BANYULS SUR MER
Avenue du Fontaule
66650 BANYULS SUR MER
tél. 04 68 88 30 32
fax 04 68 88 17 46
port.banyuls@banyuls-sur-mer.com
www.banyuls-sur-mer.com

INFORMATION

Ouverture :
Saison 7H-20H
Hors saison 8H-12H et 14H-18H
Nombre de places à flot : 300
Lat. 42° 28' 9N
Long. 003° 08' 2E
Cartes Shom 7002 - 6843
MÉTÉO : À la capitainerie
CANAL VEILLE VHF : 9
TIRANT D'EAU : 3 m

SAUVETAGE EN MER
SNSM Port vendres

OFFICE DE TOURISME
SYNDICATS D'INITIATIVE
Avenue de la République
66650 BANYULS SUR MER
tél. 04 68 88 31 58
fax 04 68 88 36 84
ot.banyuls@banyuls-sur-mer.com
www.banyuls-sur-mer.com





A village, a beach and a port nestling in a fold in the hills of the Pyrénées Orientales: that's what you'll find at the foot of Cap Béar.



The last halt before Spain, surrounded by quaysides along the "allées Maillol" where artists have set up their workshops, the port is ready to welcome you. There's an efficient technical team to help you find a place and moor and, once you're installed, the Harbourmaster's staff will go through the formalities with you and answer any questions about port installations and about the town.

Your curiosity will then take you into the narrow, stepped streets and, in the evening, after you've visited the wine-cellars, the aquarium, the Maillol museum and the Marine Nature Reserve's underwater trail, you'll enjoy a wonderful aperitif to the sound of the 'sardane'.

Banyuls is the home of the rare, noble wine that bears its name.

Banyuls is a seaside town, but it also has an astonishing hinterland, a real nature's garden full of the colours and scents of Mediterranean plant life.

Old farmsteads, Catalan fishing boats, vines tumbling down to the sea, olive trees with their silver leaves, ... Here, traditions and authenticity have remained intact. Here, time slows down... so hoist the flag and drop anchor in Banyuls! "In mare via tua" – the town's motto.



Ein Dorf, ein Strand und ein Hafen, eingebettet in eine Vertiefung der Orientalischen Pyrenäen, das ist es, was Sie am Fuß des Cap Béar entdecken werden.

Letzter Halt vor Spanien, umgeben von Kais, entlang der Allée Maillol, wo Künstler ihre Ateliers eingerichtet haben, erwartet Sie der Hafen. Eine effiziente technische Mannschaft wird Ihnen helfen, einen Platz zu finden und vor Anker zu gehen, und wenn Sie erst einmal installiert sind, wird das Personal der Hafenmeisterei Sie für die Formalitäten empfangen und all Ihre Fragen beantworten, die Sie sich noch über die Hafenausstattung und unsere Stadt stellen werden.

Ihre Neugier wird Sie anschließend in die typischen, gestuften Straßen führen und abends, nach einem Besuch in den Kellern, dem Aquarium, dem Museum Maillol oder auf dem Meeresspfad des Meeresnaturparks, werden Sie zum Klang der Sardanen einen außergewöhnlichen Aperitif genießen.

Im Anbaugebiet von Banyuls wächst dieser edle und seltene Wein, der seinen Namen trägt.

Banyuls, das ist das Meer, aber auch ein großartiges Hinterland, ein echter Garten, wo die Natur all Ihre Farben ausbreitet und all die Düfte der Mittelmeerflora. Alte Weinberghäuschen, katalanische Barken, Weinberge, die bis ans Meer hinabreichen, Olivenbäume mit silbernen Blättern, ... Hier haben es Tradition und Authentizität geschafft, intakt zu bleiben. Hier steht die Zeit still... also, Fahne hoch und vor Anker in Banyuls ! "In mare via tua", so lautet seine Devise.



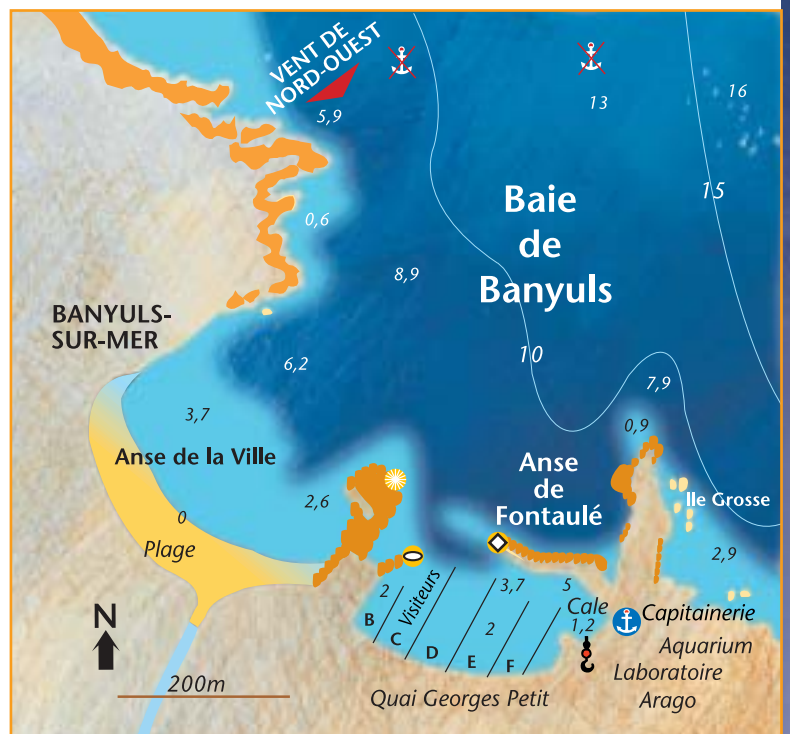
ÉQUIPEMENTS



ACTIVITÉS NAUTIQUES



LABELS

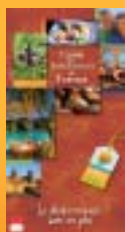
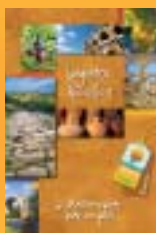


ACCÈS



Les brochures d'information :

- > Carte touristique
- > Bienvenue
- > Hébergements
- > Golf
- > Vin et Patrimoine
- > Via Domitia
- > Bienvenue à la ferme
- > Restaurateurs de France
- > Rivières et Canaux du Midi



QUAND NAUTISME RIME AVEC TOURISME

De la Camargue à la pointe orientale des Pyrénées, des étendues sauvages des grands causses au littoral méditerranéen, le Languedoc-Roussillon est une région aux mille facettes et aux nombreuses possibilités de détente et de loisirs.

Entre mer et étangs, d'immenses plages de sable fin s'étendent sur plus de 200 kilomètres, jusqu'aux petites criques de la Côte Vermeille, proche de l'Espagne. Aujourd'hui, chacun est assuré de trouver en Languedoc-Roussillon, un littoral authentique et préservé.

Les stations balnéaires, créées dans les années soixante, ont permis de hisser le Languedoc-Roussillon parmi les premières régions françaises en termes d'environnement, d'accueil touristique, d'animations nautiques et d'hébergements. Depuis une trentaine d'années la physionomie de la côte s'est également métamorphosée. Si les grandes plages de sable et les petits ports de pêche ont encore leurs très nombreux adeptes, les ports de plaisance ont pris une place toujours plus importante, préservant les paysages traditionnels et insufflant une vitalité nouvelle à l'économie littorale.

Avec près de 30.000 places réparties sur 27 ports de plaisance, le Languedoc-Roussillon est l'une des destinations favorites des plaisanciers qui y trouvent à longueur d'année des conditions climatiques exceptionnelles et des attractions nautiques en tout genre : régates sportives ou de loisirs, salons nautiques, étapes du Tour de France à la Voile, ...

Encouragée par la Région Languedoc-Roussillon, une politique dynamique d'accueil et de services en faveur des plaisanciers est développée dans les ports.



www.tourisme-languedoc-roussillon.com



Languedoc Roussillon



La Méditerranée avec un plus



N°Azur 0 810 811 488

(PRIX APPEL LOCAL)